

Name (s) \_\_\_\_\_

الاسم/الأسماء \_\_\_\_\_

Account Number(s) \_\_\_\_\_

رقم/أرقام الحساب \_\_\_\_\_

Whereas the present document is considered as an agreement made between **AM FINANCIALS SAL** - Lebanon (hereinafter: "**AM FINANCIALS**") and the holders of the above-mentioned account(s) whose name(s) appear(s) here-above (hereinafter: "The Customer").

بما أن المستند الحاضر يشكل اتفاقاً مبرماً ما بين شركة إي.أم. فاينانشالز.م.ل. - لبنان (في ما يلي: "الشركة") وأصحاب الحساب/ الحسابات ذات الأرقام أعلاه والمذكورة أسماؤهم أعلاه أيضاً (في ما يلي: "الزبون").

Whereas "the customer" wishes to give "**AM FINANCIALS**" a discretionary management right in respect of the account(s) here-above, empowering "**AM FINANCIALS**" to manage all assets and funds included in the above-mentioned account(s) (Hereinafter: "The Portfolio"), thus in conformity with the following terms and conditions:

وبما أن "الزبون" يرغب بمنح "الشركة" إدارة استنسابية بشأن الحساب/الحسابات أعلاه. تخول هذه الأخيرة بإدارة الأموال والموجودات التي يتضمنها/تتضمنها الحساب/الحسابات المذكورة (في ما يلي: "المحفظة"). وذلك وفقاً للشروط المحددة في ما يلي:

Therefore, the two parties has agreed on the following:

لذلك تم الاتفاق على الأمور التالية:

## 1. **AM FINANCIALS** Powers

## 1. الصلاحيات الممنوحة لـ "الشركة"

Subject to any specific instructions received from the Customer and to the Investment criteria, if any, set out in section No. 9 hereafter, "**AM FINANCIALS**" will invest, realize, make and carry out such investment and any changes to the assets in "The Portfolio" as "**AM FINANCIALS**" consider necessary or appropriate, including purchases and sales of any stocks, shares, bonds, financial instruments, securities or precious metals, commodities or currencies or any other assets, (hereinafter: "The Investment"), effect change of currencies, placing and withdrawal of amounts to and from bank deposits, making other appropriate forms of short term investments.

تقوم "الشركة". ومع الأخذ بعين الاعتبار لأية تعليمات محددة قد تستلمها في أي وقت كان من "الزبون". كما ومع الأخذ بعين الاعتبار لأية معايير توظيف محددة في الفقرة التاسعة أدناه من هذا الاتفاق. بإجراء التوظيفات والاستثمارات التي تراها "الشركة" مناسبة حسب استنسابها المطلق وذلك ضمن إطار "المحفظة". كما يكون لـ "الشركة" تعديل هذه التوظيفات والاستثمارات في أي وقت كان وفقاً لاستنسابها المطلق أيضاً. ويشمل الاستثمار والتوظيف على سبيل الذكر: شراء وبيع أية أسهم أو حصص أو سندات أو أدوات مالية أو قيم منقولة أو معادن ثمينة أو سلع أو عملات أو أية موجودات أخرى. (في ما يلي: "الاستثمارات"). وبتبديل العملات. وبسحب الودائع وإيداعها من المصارف وفيها. وإجراء استثمارات قصيرة الأجل.

For that purpose, "**AM FINANCIALS**" shall have the authority to act in the Customer's name, on his account and on his behalf for the fore going purposes. "**AM FINANCIALS**" may also in its absolute discretion, and on the Customer behalf, subscribe to the issuance of securities and financial instruments or enter into agreements for underwriting and sub-underwriting of securities and financial instruments.

ويكون لـ "الشركة" لهذه الغاية الصلاحيات الكاملة للتصرف باسم "الزبون" وحسابه في ما يتعلق بالأمور وللغايات أعلاه. ويمكن لـ "الشركة" وفقاً لاستنسابها المطلق. الاكتتاب باسم "الزبون" وعنه بإصدارات القيم المنقولة. وإبرام عقود تتعهد بموجبه الاكتتاب بشكل رئيسي أو ثانوي بقيم منقولة باسم "الزبون" أيضاً وعنه.

"AM FINANCIALS" will not, and will be under no obligations to, seek the Customer's prior approval to these acts and will have full discretionary power of investment management in respect of "the Portfolio".

Purchases and sales of any investments shall be subject to the customs of the market in which the transaction relating thereto is effected.

"AM FINANCIALS" may in its sole discretion and on the Customer's behalf arrange for the provision of bridging finance in the form of temporary overdrafts and arrange for all or part of the investments to be charged as security. The Customer hereby authorizes "AM FINANCIALS" on the Customer's behalf to execute all authorities and other instruments required in connection with such finance, including in particular but without limitation, instruments creating security over The Investments or "The Portfolio".

## 2. Management Policy

The Customer will remain directly entitled to the Investments and "The Portfolio" throughout the term of this agreement. "AM FINANCIALS" will, at all times, keep the Investments segregated from its own assets. The Investments will not form part of "AM FINANCIALS" assets but may be maintained in accounts together with other assets and other portfolios held by "AM FINANCIALS" for the account of "AM FINANCIALS" other clients, without prejudice to "AM FINANCIALS" rights over the investments under law. The investments may, at "AM FINANCIALS" discretion, be held in "AM FINANCIALS" name or in a nominee or agent name. In managing the Portfolio, "AM FINANCIALS" shall be entitled to deal with the Investments as if "AM FINANCIALS" was the beneficial owner thereof.

"AM FINANCIALS" is required to exercise only such care as "AM FINANCIALS" would employ in respect of "AM FINANCIALS" business.

"AM FINANCIALS" may engage, at its discretion, the services of any third party whether or not connected or related to "AM FINANCIALS", in order to perform all or any of "AM FINANCIALS" duties hereunder. All expenses incurred in connection with such appointment, and all expenses incurred by such parties in the performance of such duties, shall be on the Customer's account. "AM FINANCIALS" shall not be responsible for any of the acts or omissions of any such third party or for any losses occasioned by reason of the liquidation, bankruptcy or insolvency of any such party.

ولا تكون "الشركة" ملزمة بأخذ الموافقة المسبقة لـ "الزبون" في ما يتعلق بالاستثمارات والإجراءات المذكورة أعلاه. بحيث يكون لها مطلق الصلاحية وفقاً لاستنسابها لإدارة "الاستثمارات" المتعلقة بـ "المحفظة".

إلا أنه يقتضي على "الشركة" التقيد بأعراف السوق في ما يتعلق بشراء أو بيع أية استثمارات.

ويمكن لـ "الشركة" أن تقوم نيابة عن "الزبون"، ووفقاً لاستنسابها الأحادي، بتأمين تمويل ظرفي انتقالي بشكل انكشاف مصرفي مؤقت، و/أو بتأمين تقديم "الاستثمارات" بشكل كلي أو جزئي كضمانة. وقد أجاز "الزبون" بموجب الاتفاق الحاضر لـ "الشركة" القيام نيابة عنها بممارسة جميع الصلاحيات المناط بها في ما يتعلق بهكذا تمويل، ومنها على سبيل الذكر لا الحصر تقديم ضمانات لتغطية "الاستثمارات" و"المحفظة".

## ٢. السياسة الإدارية

يبقى "الزبون" صاحب الحق في "الاستثمارات" وفي "المحفظة" وذلك طوال مدة الاتفاق الحاضر. ويقتضي على "الشركة" أن تبقى طوال الوقت "الاستثمارات" منفصلة عن موجوداتها الخاصة. وبالتالي لا يقتضي أن تشكل "الاستثمارات" جزءاً من موجودات "الشركة". إلا أنه يمكن الاحتفاظ بها في حسابات إلى جانب موجودات ومحافظ أخرى مسوكة من قبل "الشركة" لحساب زبائن آخرين. دون المساس بحقوق "الشركة" في ما خص هذه "الاستثمارات" وذلك وفقاً للقوانين المرعية الإجراء.

ويمكن لـ "الشركة" وفقاً لاستنسابها المطلق أن تحتفظ بـ "الاستثمارات" باسمها أو باسم أي وكيل أو شخص معين لهذه الغاية.

ويكون لـ "الشركة" الحق في معرض إدارتها لـ "المحفظة" بالتعاطي بـ "الاستثمارات" كما لو كانت "الشركة" المالكة المستفيد منها. ولا يطلب من "الشركة" إلا بذل العناية التي تبذلها عادةً بالنسبة لأعمالها الخاصة، فحسب. ويمكن لـ "الشركة"، وفقاً للشروط التي تراها مناسبة، أن تستعين بخدمات شخص ثالث (سواء كان له علاقة أو صلة بـ "الشركة" أم لم يكن) للقيام بكل أو بعض المهام المناطة بـ "الشركة" بموجب الاتفاق الحاضر. وتكون جميع النفقات المتصلة بهذا الشأن (أي بالاستعانة بالشخص الثالث المذكور) إنفاذاً للمهام المشار إليها، على عاتق "الزبون". ولا تكون "الشركة" مسؤولة عن أعمال الشخص الثالث المذكور ولا عن امتناعه عن القيام بالأعمال المطلوبة، ولا عن أية خسائر قد تطرأ نتيجة حل وتصفية، أو إفلاس أو عدم ملاءة أي فريق.

"AM FINANCIALS" may act or rely on the opinion or advice or any information obtained from any broker, expert, professional adviser or other. "AM FINANCIALS" shall not be liable for any losses occasioned by such action or reliance.

### 3. Administration Rules

Income due on Investments will be collected by "AM FINANCIALS" and credited to the appropriate account. Unless "AM FINANCIALS" receives written instructions from the Customer to act in a particular way and subject to "AM FINANCIALS" agreeing to do so, transactions or any other activity involving a change to the Customer holding, will be handled by "AM FINANCIALS" on behalf of the Customer in such manner as "AM FINANCIALS" shall be deemed appropriate.

"AM FINANCIALS" shall manage the account to the best of its knowledge and ability but cannot be held responsible for any consequences resulting from any transaction effected in good faith.

"AM FINANCIALS" will not be obliged to undertake any transactions on behalf of the Customer unless sufficient funds have been made available by the Customer to "AM FINANCIALS" for the required purpose.

### 4. Customer Approval and Warranty

The Customer hereby approves all transactions effected by "AM FINANCIALS" in connection with the management of "The Portfolio". The Customer hereby accepts that "AM FINANCIALS" may refuse to exercise any of the above powers and that it shall be in free of any liability for failing to use such powers. This shall also apply to any liquidation of Investments made by "AM FINANCIALS".

The Customer warrants that he is the absolute beneficial owner of the Investments and "The Portfolio" and have full authority to appoint "AM FINANCIALS" as the manager hereof and undertake to hold "AM FINANCIALS" indemnified against all claims or demands of any person thereto.

ويمكن لـ"الشركة" أن تعتمد على تصرف، أو رأي أو مشورة أو معلومة يقدمها أي وسيط، أو خبير، أو مستشار مهني أو سواه، ولا تكون "الشركة" مسؤولة عن أية خسائر قد تنتج نتيجة هذا التصرف أو الرأي أو المشورة أو المعلومة.

### ٣. قواعد الإدارة

حصل "الشركة" المدخيل الناتجة عن "الاستثمارات" وتحويلها إلى الحساب المناسب. تقوم "الشركة" نيابة عن "الزبون" ووفقاً لما تراه مناسباً، بمعالجة عمليات التداول أو أية أعمال أخرى من شأنها التغيير في موجودات "الزبون" ما لم تستلم "الشركة" تعليمات خطية من "الزبون" للتصرف بطريقة محددة شرط قبول "الشركة" لهذه التعليمات الخطية.

وتقوم "الشركة" بإدارة "الحفظة" على أفضل وجه ممكن وفقاً لمعرفتها وإمكاناتها، إلا أن "الشركة" لا تتحمل أية مسؤوليات أو نتائج ناجمة عن أية عمليات تداول أجزتها بحسن نية.

ولا تكون "الشركة" ملزمة بالقيام بأية عمليات تداول نيابة عن "الزبون" ما لم يوفر "الزبون" أموالاً كافية "للشركة" لهذه الغاية.

### ٤. موافقة وضمانات "الزبون"

يوافق "الزبون" بموجب هذا الاتفاق على كافة عمليات التداول التي تجريها "الشركة" بموجب صلاحيات إدارة "الحفظة" الممنوحة لها. ويوافق "الزبون" بموجب هذا الاتفاق أيضاً على إمكانية رفض "للشركة" لممارسة أي من الصلاحيات المذكورة، ويقر بعدم مسؤولية "الشركة" من جراء أي تخلف من قبلها عن ممارسة هذه الصلاحيات. كما يقر بعدم مسؤولية "الشركة" من جراء أية تصفية لـ "الاستثمارات" التي أجزتها.

يصرح "الزبون" ويضمن بأنه المالك المستفيد المطلق لـ "استثمارات" "الحفظة". وبأنه يملك الصلاحية الكاملة لتعيين "الشركة" كمدير لهذه "الحفظة" ويتعهد بالتعويض على "الشركة" ويجعلها بمنأى عن أية مسؤولية جأه أية مطالبات أو دعاوى أو شكاوى قد تصدر عن أي شخص بهذا الشأن.

## 5. عدم المسؤولية

## 5. No Responsibility

Although "AM FINANCIALS" will use its best to make success of "The Portfolio", "AM FINANCIALS" cannot accept any responsibility for its success or failure whether resulting from changes in market conditions or any investment decisions made by "AM FINANCIALS".

بالرغم من أن "الشركة" ستبذل أكبر قدر ممكن من الجهد لإجّاح ولتتمير "المحفظة"، إلا أن "الشركة" لا تتحمل أية مسؤولية من جراء النجاح أو الفشل بهذا الشأن سواء نتج ذلك عن حصول تغيير في ظروف السوق أو عن قرارات استثمارية متخذة من قبل "الشركة".

No warranty is given as to the performance or profitability of any investments made by "AM FINANCIALS" on behalf of the Customer. "AM FINANCIALS" will not be responsible for any losses including loss of opportunity (i.e.: the value of any Investment forming part of "The Portfolio" could have been increased) and including any decline or loss in value of any Investments forming part of "The Portfolio". "AM FINANCIALS" will not be liable for any error of fact or judgment or for any action lawfully taken or omitted to be taken by "AM FINANCIALS", unless some errors or actions are the direct result of "AM FINANCIALS" gross negligence or willful default.

وبالتالي لم ولن تقدم "الشركة" أية ضمانات بشأن نجاح أو ربحية "الاستثمارات" التي ستقوم بها "الشركة" نيابة عن "الزبون". كما أن "الشركة" لن تتحمل أية مسؤولية بشأن أية خسائر من أي نوع كانت بما فيها خسارة الفرص الاستثمارية (أي إمكانية الزيادة المحتملة لقيمة "الاستثمار" أو "المحفظة") وبما فيها حصول انخفاض في قيمة "الاستثمار" أو "المحفظة". وأن "الشركة" غير مسؤولة كذلك عن أية أخطاء تتعلق بالوقائع أو بالقرار أو بالحكم أو بشأن أي تصرف يتم اتخاذه أو عدم اتخاذه بشكل قانوني من قبل "الشركة" باستثناء حالات الإهمال الفادح أو الخطأ المقصود.

## 6. Indemnity

## 6. التعويض

"AM FINANCIALS" shall not be liable for any loss or damage resulting directly or indirectly from any acts or omissions whatsoever in respect of this agreement. Subject as provided in this agreement, the Customer will indemnify "AM FINANCIALS" and hold the latter harmless against any actions, proceedings, claims, costs, damages, and expenses which may be brought against "AM FINANCIALS" or which "AM FINANCIALS" may suffer or incur in the performance of its duties in relation to the Portfolio.

لا تتحمل "الشركة" أية مسؤولية من جراء أية خسائر أو أضرار قد تنتج بشكل مباشر أو غير مباشر من جراء أي تصرف أو عدم تصرف يتم اتخاذه أو عدم اتخاذه عملاً بالاتفاق الحاضر. ويتعهد "الزبون" بإبقاء "الشركة" بمنأى عن أية دعاوى أو شكاوى أو مطالبات أو تكاليف، أو مصاريف، أو أضرار، قد تواجه "الشركة" في معرض ممارستها لمهامها المتعلقة بـ "المحفظة". ويتعهد "الزبون" بالتعويض على "الشركة" من جراء ذلك.

## 7. Ratification

## 7. المصادقة

The Customer hereby agrees and undertakes to ratify and confirm all and whatever acts "AM FINANCIALS" will do or cause to be done, in connection with this agreement on behalf of the Customer. The Customer further undertakes to execute any other document which may be necessary or desirable in connection with this agreement.

يوافق "الزبون" ويتعهد بموجب الاتفاق الحاضر بتأكيد ومصادقة كافة التصرفات والأفعال التي ستجريها "الشركة" أو التي ستسبب بإجرائها وذلك في معرض ممارستها لمهامها نيابة عن "الزبون". موضوع الاتفاق الحاضر ويتعهد "الزبون" بتوقيع أي مستند لازم قد تطلبه "الشركة" في إطار تنفيذ الاتفاق الحاضر.

## 8. Expiration

## 8. انتهاء المفعول

This mandate shall not expire upon either the death or legal incapacity of the Customer or any other legal causes stipulated in the Lebanese Law. It shall remain valid until such time; it will be revoked in writing by either party. In the event of revocation, the Customer shall resume the entire management of his holdings, releasing "AM FINANCIALS" from all liabilities. Any such revocation shall not interrupt transactions in progress.

لا يعتبر التوكيل الحاضر منتهي المفعول لا بسبب وفاة "الزبون" ولا بسبب فقدانه الأهلية ولا لأي سبب منسب منسب منسب آخر وفقاً للقوانين اللبنانية المرعية الإجراء. ويبقى التوكيل الحاضر سارياً لحين العزل أو الاعتزال من قبل أي من الطرفين أو من قبل أي من خلفائهم الشرعيين عند الاقتضاء. وفي حال العزل أو الاعتزال يستعيد "الزبون" حقه الكامل في إدارة "المحفظة". وتعتبر "الشركة" بالتالي معفاة من أية مسؤوليات أياً كانت ناجمة عن الاتفاق الحاضر. علماً أن العزل أو الاعتزال ليس من شأنه تعليق عمليات التداول قيد التنفيذ.

## 9. Investments Criteria

## ٩. معايير "الاستثمار"

The Customer request "AM FINANCIALS" to be guided insofar from the following investment criteria. Any subsequent amendments must be communicated in writing:

يطلب "الزبون" من "الشركة" أن تستلهم قدر المستطاع من معايير "الاستثمار" أدناه. وفي حال قرر "الزبون" تعديل هذه المعايير ان بشكل جزئي أو كلي، يقتضي عليه ان يبلغ هذا التعديل لـ "الشركة" بموجب كتاب خطي:

---

---

---

---

---

---

## 10. Special Fees

## ١٠. الأتعاب الخاصة

For the performance of this mandate, "AM FINANCIALS" will charge custody, management, and transaction fees, payable in accordance with "AM FINANCIALS" terms and conditions.

لقيام المهام موضوع الاتفاق الحاضر، يتوجب على "الزبون" لصالح "الشركة" أتعاب حفظ وإدارة وعمولات، يتم قيدها وتسديدها وفقاً للأحكام والشروط المطبقة من قبل "الشركة" في حينه.

## 11. Termination

## ١١. الفسخ

This agreement may be terminated by either party giving to the other party not less than thirty days prior written notice. However, such notice may only be given after a period of three months from the date hereof. Notwithstanding such notice, given by "The Customer", "AM FINANCIALS" shall be authorized to arrange for settlement of transactions entered into prior to "AM FINANCIALS" receipt of the notice. "The Customer" shall ensure that sufficient assets for such purpose are made available to "AM FINANCIALS".

يمكن فسخ الاتفاق الحاضر من قبل أي من الطرفين بعد إبلاغ الفريق الأول إشعاراً خطياً مسبقاً بالفسخ قبل ثلاثين يوماً على الأقل من تاريخ الفسخ. إلا أنه لا يمكن "للزبون" ممارسة حقه بالفسخ إلا بعد مرور ثلاثة أشهر من تاريخ التوقيع على الاتفاق الحاضر. ويكون "للشركة" الحق، بالرغم من إبلاغها من قبل "الزبون" إشعاراً بالفسخ بأن تقوم بتسوية عمليات التداول التي بوشتر بها قبل استلام "الشركة" لإشعار الفسخ المذكور. ويقتضي على "الزبون" في هذه الحال توفير الأموال اللازمة لـ "الشركة" لهذه الغاية.

## 12. Applicability of the General Conditions Agreement

## ١٢. تطبيق اتفاق الشروط العامة

In all other matters, "AM FINANCIALS" General Conditions shall apply, in particular with regard to judiciary competence and applicable law. In case of any contradiction between the provisions of the "AM FINANCIALS" General conditions and the provisions of the present agreement, the latter shall prevail.

تطبق أحكام الشروط العامة العائدة للشركة بشأن كل ما لم ينص عليه هذا الاتفاق سيما في ما يتعلق بالصلاحيات القضائية والقانونية. وفي حال وجود أي تعارض بين أحكام الشروط العامة والأحكام الواردة في الاتفاق الحاضر، تطبق أحكام الاتفاق الحاضر.

13. In case of any discrepancy between the English text of this agreement and the corresponding Arabic text the latter shall prevail.

١٣. يكون للنص الحاضر باللغة العربية أولوية على النص باللغة الانكليزية.

Date \_\_\_\_\_ التاريخ \_\_\_\_\_

Customer's Name (s) \_\_\_\_\_ اسم "الزبون" \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ .١

2. \_\_\_\_\_ .٢

3. \_\_\_\_\_ .٣

4. \_\_\_\_\_ .٤

Signatures \_\_\_\_\_ التوقيع \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ .١

2. \_\_\_\_\_ .٢

3. \_\_\_\_\_ .٣

4. \_\_\_\_\_ .٤